

Pohiri/Powhiri

Kua rongō ake au
I te reo pohiri
e karanga mai nei e

E karanga iho ana
Ki te motu whanui
Piki mai kake mai ra

Aue
No wai te reo
No wai te mana
Kua kitea e aue
Ko te rohe tonu ra
Ko te rohe tonu ra
Te Whanga nui a Tara e

Welcome Ceremony

I have heard the voice of welcome greeting me

Welcoming me as part of the wider world, rise up,
welcome, welcome.

Whose voice is it?
Whose authority is it that I can see?
It's the district of the great harbour of Tara (the
capital city).

KURA

A note on the pronunciation of Maori words

			IPA
Vowels:	A	as in are	[a]
	E	as the e in egg	[e]
	I	as the ee in see	[i]
	O	as in or	[ɔ]
	U	as the o in to	[u]
	NG	as the ng in singer	[ŋ]
	WH	as in f	[f]
Diphthongs:	AI	as the ai in aisle	[a:i] move quickly through the first vowel
	AO	as the ow in bowl	[a:u] move quickly through the first vowel
	AU	as the o in go	[a:ɔ] move quickly through the first vowel
	EA	as in ear	[e:a] but closer to [e:ə]
	IA	as the ia in Sophia	[i:a] but closer to [i:ə]
	UA	as the ure in lure	[u:a] but closer to [u:ə]
	UI	as the ui in tui	[u:i]

Each word in Maori gets broken into a syllable after a vowel for pronunciation purposes.

THE COMPOSER

Ngapo (Bub) Wehi holds a position at the Pou Namu Museum in Auckland, New Zealand, where his group, Te Waka Huia, performs traditional Maori music.

Kua Rongo Mai Koe

SATB (*opt. divisi*), Soli unaccompanied

New Zealand Welcome Song

Ngapo (Bub) Wehi
arr. Eddie Quaid
revised January 2006

With great energy!

SOLO I *f* *freely* SOLO II (*shouted*) *f* TUTTI *f* ♩ = ca.124

S/A
T/B

Au - e - e - e - i Ten - ga - ta Ku - a ron - go ak - e au

4

I te re - o po - hi - ri e ka - ran - ga ma - i ne - i e

7

ff (*shouted*)

E ka - ran - ga i - ho an - a Ki te mo - tu wha - nu - i Pi - ki mai ka - ke ma - i

10

ra Au - e No - wai te re - o no - wai te ma - na

* Begins below printed pitch.

Copyright © 1999, JEHMS, Inc.
A Division of Alliance Music Publication, Inc.
P.O. Box 131977, Houston, Texas, 77219-1977
International Copyright Secured All Rights Reserved

13

ku - a ki - tea e - au e Ko te ro - he to - nu ra

16

Ko te ro - he to - nu ra Te Whan - ga nu - i a Tara e

19 *opt.*

Ku - a ron - go a - ke au I te re - o po - hi - ri e ka - ran - ga ma - i ne - i

22

e E ka - ran - ga ih - o a - na Ki te mo - tu wha - nu - i

25

Pi - ki mai ka - ke mai - ra No wai te re - o No wai te ma - na

29

ku - a ki - tea e au - e Ko te ro - he to - nu ra

32

Ko te ro - he to - nu ra Te Whan - ga nui a ta - ra e

36

Ku - a ron - go a - ke au I te re - o po - hi - ri e ka - ran - ga ma - i ne - i

SOLO E ka-ran - ga
 39 (shouted)

e E ka-ran - ga ih - o a - na Ki te mo-tu wha-nu - i

42

Pi - ki mai ka - ke mai ra No wai te re - o

45 SOLO Ko te ro-he
 (shouted)

No wai te ma - na Ku - a ki - tea e au e

48

Ko te ro - he to - nu ra Ko te ro - he to - nu ra

50

Te Whan-ga nui a Ta-ra e Ko te ro-he to-nu ra

53

Ko te ro-he to-nu ra Te Whan-ga nui a Ta-ra

55

e, e

(shouted)

U-po-ko o te I-ka Whan-ga nu-i a ta-ra

57

Hi Hu-e! Hi Hu-e! Hi! Ha! Hi!